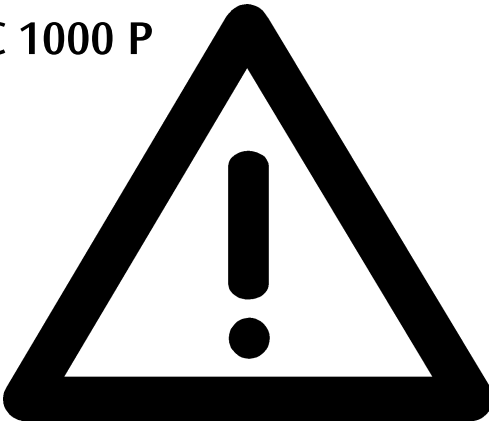


KC 1000 E  
KC 1000 P



ALTO®

Total Cleaning  
Confidence™

<b>(D)</b>	<b><i>Wichtige Sicherheitshinweise</i></b> .....	<b>2</b>
<b>(GB)</b>	<b><i>Important safety notes</i></b> .....	<b>5</b>
<b>(F)</b>	<b><i>Consignes de sécurité importantes</i></b> .....	<b>8</b>
<b>(NL)</b>	<b><i>Belangrijke veiligheidsinstructies</i></b> .....	<b>11</b>
<b>(N)</b>	<b><i>Viktige sikkerhetsinstrukser</i></b> .....	<b>14</b>
<b>(S)</b>	<b><i>Viktiga säkerhetsanvisningar</i></b> .....	<b>17</b>
<b>(DK)</b>	<b><i>Vigtige sikkerhedshenvisninger</i></b> .....	<b>20</b>
<b>(E)</b>	<b><i>Avisos de seguridad importantes</i></b> .....	<b>23</b>

CLARKE

TECHNOLOGY

Ersatzteile unter [www.g](http://www.g)

2000-09-01

D



## **ZU IHRER EIGENEN SICHERHEIT**

Bevor Sie die Kehrsaugmaschine in Betrieb nehmen, lesen Sie unbedingt die beiliegende Betriebsanleitung durch und bewahren Sie diese griffbereit auf.

Es ist unerlässlich, sich vor Betriebsbeginn mit allen Einrichtungen und Bedienungselementen sowie mit deren Funktion vertraut zu machen.

Die Kehrsaugmaschine darf nur von geeigneten Personen benutzt werden, die in der Bedienung ausgebildet sind, dem Unternehmer oder dessen Beauftragten ihre Fähigkeiten zum Bedienen nachgewiesen haben und von ihm ausdrücklich mit der Bedienung beauftragt sind.

## **ALLGEMEINES**

Das Betreiben der Kehrsaugmaschine unterliegt den geltenden nationalen Bestimmungen.

Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen, arbeitsmedizinischen und straßenverkehrsrechtlichen Regeln sind einzuhalten.

Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Es dürfen nur die vom Unternehmer oder dessen Beauftragten für den Einsatz der Kehrsaugmaschine freigegebenen Flächen befahren werden.

Die Maschine niemals unbeaufsichtigt lassen, solange der Motor in Betrieb ist.

Die Bedienungsperson darf die Maschine erst verlassen, wenn der Motor stillgesetzt, der Schaltschlüssel abgezo-

gen und die Feststellbremse eingelegt ist.

Um ein unbefugtes Benutzen der Maschine zu verhindern, ist der Schaltschlüssel abzuziehen.

Beim Transport der Maschine ist der Motor stillzusetzen.

Die Bedienungsperson hat die Maschine bestimmungsgemäß zu verwenden. Sie hat bei ihrer Fahrweise die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und beim Arbeiten mit der Maschine auf Dritte, insbesondere auf Kinder, zu achten.

Der Aufenthalt im Gefahrenbereich ist verboten.

Die an der Maschine angebrachten Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Informationen für den gefahrlosen Betrieb.

Die Maschine nur mit geschlossener Haube betreiben.

Die Maschine mit den Arbeitseinrichtungen ist vor ihrer Benutzung auf ordnungsgemäßen

Zustand und Betriebssicherheit zu prüfen. Wenn die Maschine nicht in Ordnung ist, darf sie nicht benutzt werden.

Die Beförderung von Personen ist nicht zulässig.

Vor dem Starten des Motors Radantrieb ausschalten (Sauggebläse und Kehrwalze laufen immer mit).

Das Füllen von Kraftstoffbehälter darf nur bei Stillstand des Motors erfolgen. Das Rauchen und der Umgang mit Feuer sind beim Füllen von Kraftstoffbehältern und bei Arbeiten an oder in der Nähe von Kraftstoff enthaltenden Bauteilen untersagt.

Ein wesentlicher Schutz vor Unfällen ist die einwandfreie Wartung der Maschine.

Öle, Kraftstoffe und Filter ordnungsgemäß entsorgen.

**GESUNDHEITS-GEFÄHRLICHE STÄUBE\*)**

Die Kehrsaugmaschine ist nicht für die Bearbeitung von Flächen geeignet, von denen gesundheitsgefährliche Stäube und Flüssigkeiten gelöst werden.

**BRAND- BZW. EXPLOSIONSGEFAHR**



Folgende Materialien dürfen nicht gekehrt werden:

- heiße Materialien (glimmende Zigaretten, heiße Asche usw.)
- brennbare, explosive, aggressive Flüssigkeiten (z.B. Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Laugen usw.)
- brennbare, explosive Stäube (z.B. Magnesium-, Aluminiumstaub usw.) \*)

**VOR DER INBETRIEBNAHME**

Vor der Inbetriebnahme die Kehrsaugmaschine auf vorschriftsmäßigen Zustand überprüfen.

Stecker und Kupplungen von Batterieanschlußleitungen müssen mindestens spritzwassergeschützt sein.

Batterieanschlußleitungen bzw. Zündkabel regelmäßig auf Beschädigung bzw. Alterungserscheinungen prüfen. Betreiben Sie ausschließlich die Kehrsaugmaschine mit einwandfreien Batterie-kabeln bzw. Zündkabel. Nur mit unbeschädigtem Kassettenfilter saugen.

**WÄHREND DES BETRIEBS**

Auf genügend Luftzirkulation achten. Maschine nicht abdecken oder in unzureichend belüfteten Räumen betreiben!

Bei der Arbeit Bremsweg der Maschine berücksichtigen.

Keine Steigung befahren die größer ist als die auf dem Typenschild angegebene maximal zulässige Steigung.

Die Maschine ist für den Betrieb im Freien geeignet.

\*) Gesundheitsgefährliche Stäube sind Stäube der Staubklassen L, M und H.

## **D WARTUNG UND REPARATUR**

### **ACHTUNG!**

**Vor dem Reinigen und Warten der Kehrsaugmaschine grundsätzlich Motor abstellen und Zündkerzenstecker abziehen bzw. Schlüsselschalter ausschalten, Schlüssel und Batteriestecker abziehen.**

Nur Wartungsarbeiten ausführen, die in der Betriebsanleitung beschrieben sind. Ausschließlich Original-Ersatzteile verwenden.

**Für weitergehende Wartungs- und Reparaturarbeiten wenden Sie sich bitte an den Wap-Kundendienst oder eine autorisierte Fachwerkstätte.**

Keine technischen Änderungen an der Maschine durchführen.

### **ACHTUNG!**

Ihre Sicherheit könnte dadurch gefährdet sein.

### **ACHTUNG!**

Pflege- und Wartungshinweise für den Verbrennungsmotor entnehmen Sie bitte dessen Betriebsanleitung!

## **SICHERHEITSHINWEISE FÜR**

### **BATTERIEBETRIEBENE KEHRSAUGMASCHINEN**

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften für die Behandlung bzw. Einbau der Batterien müssen beachtet werden.

Lesen sie die Betriebsanleitung und die Behandlungsvorschriften des Batterielieferanten.

Batterien nur in trockenen Räumen aufbewahren und laden.

Vor dem Laden die Batterie- und Ladekabel prüfen und wenn nötig an der Kehrsaugmaschine austauschen. Beim Batterieladen ist das Rauchen verboten. Vermeiden Sie offene Flammen, Funkenflug, oder das Aufstellen von glühenden Körpern. Raum gut durchlüften - beim Laden der Batterien entsteht hochexplosives Knallgas. Sämtliche Hohlräume, Deckel, Hauben usw., in denen sich das Knallgas stauen kann, müssen geöffnet werden.

Feuerschutzgeräte müssen leicht zugänglich sein. In Laderäumen ist Essen und Trinken verboten. Nach dem Arbeiten an den Batterien sofort die Hände gründlich waschen. Berühren oder verschütten Sie keine Batteriesäure. Legen Sie keine Metallteile auf die Batterien, da Kurzschluß- und Brandgefahr entsteht.

### **VORSICHT!**

Elektrogeräte niemals mit Wasser abspritzen: Gefahr für Personen, Kurzschlußgefahr.

Die letzte Ausgabe der IEC-Bestimmungen ist zu beachten.

## **SICHERHEITSHINWEISE FÜR VERBRENNUNGSMOTOREN**

**Warn- und Sicherheitshinweise zum Umgang mit dem Verbrennungsmotor entnehmen Sie bitte dessen Betriebsanleitung.**



## FOR YOUR OWN SAFETY

Before you put the brushing vacuum cleaner into operation read the enclosed operation manual without fail and keep it within easy reach.

It is essential that you familiarise yourself before the start of operation with all items of equipment and control elements as well as with their functions.

The brushing vacuum cleaner must be used only by suitable persons who have been given training in its operation, have provided evidence of their operating abilities to the entrepreneur or his authorised representatives and have been expressly charged with operation by him.

## GENERAL

The operation of the brushing vacuum cleaner is subject to the national regulations.

The relevant accident prevention regulations as well as the other generally recognised safety, industrial medicine and road traffic law rules are to be observed.

Any alterations to the machine carried out by the user exclude any liability on the part of the manufacturer for any damage or loss resulting from this.

Only the areas released for the use of the brushing vacuum cleaner by the entrepreneur or his authorised representatives may be used.

The machine must never be left unsupervised, as long as the motor is running.

The operator may leave the machine only when the motor is shut down, the switch key has been removed and the parking brake has been engaged.

In order to prevent an unauthorised use of the machine the switch key is to be removed.

For transport of the machine the motor is to be switched off.

The operator must use the machine for its intended purpose. For use of the machine he/she must take the local conditions into account and when working with the machine must make allowance for third parties, especially for children.

It is forbidden for persons to remain within the danger area.

The warning signs and notices attached to the machine provide important information for safe operation.

Operate the machine only with its hood closed.

The machine together with its work attachments is, before use, to be checked to ensure that it is in the correct condition and safe for operation. If the machine is not in order it must not be used.

**GB** The conveying of persons is inadmissible.

Before the starting of the motor switch off the wheel drive (suction fan and brushing roller always run together with it).

The filling of fuel tanks may only be carried out when the motor is switched off. Smoking and the use of naked flames are prohibited during the filling of fuel tanks and when working on or near components containing fuel.

Essential protection from accidents is provided by the faultless maintenance of the machine.

Oils, fuels and filter are to be disposed of in an orderly manner.

### **HEALTH-HAZARD DUSTS \*)**

The brushing vacuum cleaner is not suitable for the processing of surfaces from which health-hazard dusts and liquids are released.

### **FIRE AND EXPLOSION HAZARDS**



The following materials must not be swept up:

- hot materials (glowing cigarettes, hot ash etc.)
- inflammable, explosive, aggressive liquids (e.g. petrol, solvents, acids, alkalis etc.)
- inflammable, explosive dusts (e.g. magnesium, aluminium dust etc.) \*)

### **BEFORE PUTTING INTO OPERATION**

Before putting it into operation check the brushing vacuum cleaner to ensure that it is in the state required by the instructions. The socket plug and the couplings of the battery connection leads must be at least protected from splash water. Check battery connection leads and/or ignition cables regularly for damage or signs of ageing. Operate the brushing vacuum cleaner only with intact battery leads and ignition cables.

Only vacuum with undamaged cassette filter.

### **DURING OPERATION**

Ensure sufficient air circulation. Do not cover machine or operate it in inadequately ventilated rooms!

During the work make allowances for the braking distance of the machine.

Never work on a gradient which is larger than the maximum permissible gradient stated on the rating plate.

The machine is suitable for operation outdoors.

### **MAINTENANCE AND REPAIRS**

#### **WARNING!**

**Before carrying out cleaning and maintenance work on the brushing vacuum cleaner switch off the motor as a matter of principle and remove the sparking plugs and switch off the key-operated switch, remove the key and the battery plugs.**

**CARRY OUT ONLY THE MAINTENANCE WORK WHICH IS DESCRIBED IN THE OPERATION MANUAL. USE ONLY ORIGINAL SPARE PARTS.**

**For any other maintenance and repair work please contact the Wap technical service department or an authorised specialist workshop.**

Do not make any technical modifications to the machine.

**WARNING!**

Your safety could be jeopardised.

**WARNING!**

For the service and maintenance instructions for the combustion motor please see its operation manual!

**SAFETY NOTES FOR BATTERY OPERATED BRUSHING VACUUM CLEANERS**

The safety and accident prevention instructions for the handling and/or fitting of the batteries must be observed.

Read the operation manual and the battery

supplier's handling instructions.

**STORE AND CHARGE BATTERIES ONLY IN DRY ROOMS.**

Before charging, check the battery and charger leads and, if necessary, replace on the brushing vacuum cleaner. During battery charging smoking is prohibited. Avoid naked flames, flying sparks, or the setting-up of incandescent bodies. Ventilate the room well - during charging of the batteries highly explosive oxyhydrogen gas is produced. All cavities, covers, hoods etc. in which the oxyhydrogen gas can collect must be opened.

Fire protection equipment must be easily accessible. In rooms where charging is carried out eating and drinking is prohibited. Immediately after work on the batteries wash hands thoroughly. Do not touch or spill any battery acid. Do not lay any metal parts on the batteries as there is otherwise a danger of short-circuit and fire.

**CAUTION!**

Never spray down electrical equipment with water:

danger for persons, danger of shortcircuit. The last edition of the IEC regulations is to be observed.

**SAFETY NOTES FOR COMBUSTION ENGINES**

**For the warning and safety notes for handling the combustion engine please see its operation manual.**



## POUR VOTRE PROPRE SECURITE

Avant de mettre la balayeuse aspirante en service, lisez absolument la notice d'utilisation adjointe et conservez-la à portée de la main.

Il est indispensable de se familiariser avec tous les dispositifs et éléments de commande ainsi que leur fonction avant d'entreprendre le travail.

La balayeuse aspirante ne doit être employée que par des personnes compétentes qui ont été initiées à sa conduite, ont prouvé à l'entrepreneur ou à son délégué leur aptitude à la conduire et ont expressément été chargées par lui de l'utiliser.

## GENERALITES

Le fonctionnement de la balayeuse aspirante est régi par les règlements nationaux en vigueur.

Les règlements afférents de prévention des accidents ainsi que les autres règles généralement admises en matière de sécurité, médecine du travail et législation sur la circulation routière sont à observer.

Toute modification apportée arbitrairement à la machine exclut la responsabilité du constructeur pour les dommages qui en résulteraient.

Ne circuler que sur les surfaces que l'entrepreneur ou son délégué ont désignées pour l'utilisation de la balayeuse aspirante.

Ne jamais laisser la machine sans surveillance tant que le moteur est en marche.

L'opérateur ne doit quitter la machine qu'une fois le moteur arrêté, la clé de contact retirée et le frein de blocage serré.

Retirer la clé de contact pour empêcher que des personnes non autorisées ne se servent de la machine.

Arrêter le moteur pour transporter la machine. L'opérateur doit utiliser la machine conformément à sa destination.

Il doit la conduire en tenant compte des conditions locales et faire attention aux tierces personnes, notamment aux enfants, pendant son travail.

Il est interdit de stationner dans la zone dangereuse.

Les avertissements et plaques indicatrices fixés sur la machine fournissent des informations importantes pour le service sans risque.

Ne faire marcher la machine qu'avec le capot fermé.

Avant d'utiliser la machine avec ses dispositifs de travail, s'assurer de son état réglementaire et de sa sécurité de fonctionnement.



Ne pas se servir de la machine si elle n'est pas en bon ordre.

Ne pas transporter de personnes avec la machine.

Avant le démarrage du moteur, débrayer l'entraînement des roues (le ventilateur d'aspiration et le rouleau de balayage tournent toujours en même temps).

Ne remplir le réservoir à carburant qu'avec le moteur arrêté. Il est interdit de fumer et de manipuler du feu pendant le remplissage de réservoirs à carburant et lors de travaux effectués sur ou à proximité de composants contenant du carburant.

La maintenance irréprochable de la machine est un facteur important de prévention des accidents.

Veiller à l'élimination réglementaire des huiles, carburants et filtres.

### **POUSSIERES NOCIVES\*)**

La balayeuse aspirante ne convient pas au traitement de surfaces qui

libèrent des poussières et des liquides nocifs.

### **RISQUE D'INCENDIE ET D'EXPLOSION**



Ne pas aspirer les matières suivantes :

- matières chaudes (cigarettes incandescentes, cendres chaudes etc.)
- liquides inflammables, explosifs, agressifs (par ex. essence, solvants, acides, bases etc.)
- poussières inflammables, explosives (par ex. poussière de magnésium, d'aluminium etc.)\*)

### **AVANT LA MISE EN SERVICE**

Vérifier l'état réglementaire de la machine avant de la mettre en service. Les fiches et accouplements des câbles de connexion de la batterie doivent au moins être protégés contre les projections d'eau. Vérifier régulièrement les

câbles d'allumage et de connexion de la batterie pour détecter les détériorations et les signes de vieillissement.

Ne faites fonctionner la balayeuse aspirante qu'avec des câbles d'allumage et de batterie en parfait état. N'aspirer qu'avec un filtre à cassette intact.

### **PENDANT LE SERVICE**

Veiller à une circulation d'air suffisante. Ne pas couvrir la machine ni la faire marcher dans les locaux insuffisamment aérés !

Tenir compte de la distance de freinage de la machine pendant le travail.

Ne pas franchir de pente ayant une inclinaison supérieure à la valeur maximale admissible indiquée sur la plaque signalétique.

La machine convient au service à l'extérieur.

\*) Les poussières nocives sont des poussières appartenant aux classes L, M et H.

## **F MAINTENANCE ET REPARATION**

### **ATTENTION !**

**Avant de procéder au nettoyage et à la maintenance de la balayeuse aspirante, arrêter systématiquement le moteur, débrancher la fiche des bougies d'allumage et couper le contacteur à clé, retirer la clé et la fiche de la batterie.**

N'effectuer que les travaux de maintenance qui sont décrits dans la notice d'utilisation. Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.

**Pour les travaux de maintenance et de réparation plus importants, veuillez vous adresser au service après-vente de Wap ou à un atelier spécialisé agréé.**

Ne pas apporter de modifications techniques à la machine.

### **ATTENTION !**

Il pourrait y avoir un danger pour votre sécurité.

### **ATTENTION !**

Veuillez vous reporter à la notice d'utilisation du moteur à combustion interne pour les consignes d'entretien et de maintenance !

## **CONSIGNES DE SECURITE POUR LES BALAYEUSES ASPIRANTES ALIMENTEES PAR BATTERIE**

Les règlements de sécurité et de prévention des accidents sont à observer pour le traitement et la pose des batteries.

Lisez la notice d'utilisation et les prescriptions de traitement émises par le fabricant de la batterie.

Conserver et charger les batteries uniquement dans des locaux secs.

Avant la charge, contrôler le câble de la batterie et le câble de charge et les remplacer au besoin sur la balayeuse aspirante. Il est interdit de fumer pendant la charge de la batterie.

Évitez les flammes découvertes, le vol d'étincelles ou la proximité de corps incandescents.

Bien aérer le local – un gaz détonant hautement explosif est libéré pendant la charge de la batterie.

Tous les couvercles, capots, cavités etc. dans lesquels le gaz détonant peut s'accumuler doivent être ouverts.

Les appareils d'extinction doivent être facilement

accessibles. Ne pas manger ni boire dans les locaux de charge. Se laver immédiatement les mains minutieusement après avoir effectué des travaux sur les batteries. Ne touchez et ne renversez pas l'acide des batteries. Ne posez pas de pièces métalliques sur les batteries car elles pourraient provoquer un court-circuit et un incendie.

### **ATTENTION !**

Ne jamais laver des appareils électriques au jet d'eau : danger pour les personnes et risque de court-circuit.

Observer la dernière édition des dispositions IEC.

## **CONSIGNES DE SECURITE POUR MOTEURS A COMBUSTION INTERNE**

**Veuillez vous reporter à la notice d'utilisation du moteur à combustion interne pour les avertissements et consignes de sécurité concernant sa manipulation.**



## IN HET BELANG VAN UW EIGEN VEILIGHEID

Lees de bijgevoegde gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u de veegmachine in bedrijf neemt. Houd de gebruiksaanwijzing bij de hand.

Voor de inbedrijfstelling is het beslist noodzakelijk dat u zich vertrouwd maakt met alle inrichtingen, bedieningselementen en de functie hiervan.

De veegmachine mag uitsluitend worden gebruikt door personen die kennis hebben van het gebruik, die de ondernemer of diens lasthebber hun bekwaamheid hebben aangetoond en die door hem uitdrukkelijk met het bedienen hiervan zijn belast.

## DIVERSE

Het gebruik van de veegmachine is onderhevig aan de geldige nationale voorwaarden.

De geldige voorschriften ter voorkoming van ongevallen dienen in acht te worden genomen en voorts alle overige algemeen erkende veiligheidstechnische, bedrijfsgeneeskundige en verkeerswettelijke voorschriften.

Het eigenmachtige doorvoeren van veranderingen aan de machine sluit aansprakelijkheid voor de daaruit resulterende schade uit.

Het gebruik van de veegmachine is uitsluitend op oppervlakken toegestaan die de ondernemer of dienst lasthebber hiervoor uitdrukkelijk heeft vrijgegeven.

Zolang de motor in bedrijf is, mag de machine niet zonder toezicht worden gelaten.

De persoon die met het bedienen is belast, mag de machine pas verlaten als de motor is stilgezet,

de sleutel is afgetrokken en de mechanische rem is bediend.

Ter voorkoming van het gebruik van de machine door onbevoegden wordt de sleutel er afgetrokken.

Bij het transporteren van de machine wordt de motor stilgezet.

De persoon die met het bedienen is belast, dient de machine overeenkomstig de bestemming te gebruiken. De plaatselijke omstandigheden dienen in acht te worden genomen en bij het werken met de machine dient rekening te worden gehouden met derden, voornamelijk met kinderen.

Het oponthoud in de gevarenzone is verboden.

De machine is voorzien van borden met waarschuwingen en aanwijzingen. Deze bevatten belangrijke informatie in het belang van het veilige bedrijf.

De machine mag uitsluitend worden bedreven met een gesloten kap.

NL

De machine en de inrichtingen dienen voor het gebruik te worden gecontroleerd op de bedrijfsveiligheid. Een defecte machine mag niet worden gebruikt.

Het transporteren van personen is niet toegestaan.

Voor het starten van de motor wordt de wiel aandrijving uitgeschakeld (zuigventilator en veegwals lopen principieel mee).

Het vullen van de brandstoftank is uitsluitend toegestaan tijdens stilstand van de motor. Roken of het omgaan met open vuur is niet toegestaan tijdens het vullen van de brandstoftank en het uitvoeren van werkzaamheden aan of in de buurt van onderdelen de brandstof bevatten.

Het juiste onderhoud van de machine is een aanzienlijke beveiliging tegen ongevallen.

Olie, brandstof en filters dienen op juiste wijze te worden verwijderd.

### **VOOR DE GEZONDHEID GEVAARLIJK STOF\*)**

De veegmachine is niet geschikt voor het bewerken van oppervlakken waarvan stoffen en vloeistoffen uitgaan die gevaarlijk zijn voor de gezondheid.

### **GEVAAR VOOR BRAND C.Q. ONTPLOFFING**



De hierna volgende materialen mogen niet worden geveegd:

- hete materialen (gloeïende sigaretten, hete as e.d.)
- brandbare, explosieve, agressieve vloeistoffen (bv. benzine, oplosmiddel, zuren, logen e.d.)
- brandbaar, explosief stof (bv. magnesium-, aluminiumstof e.d.)\*)

### **VOOR DE INBEDRIJFSTELLING**

Voor de inbedrijfstelling van de veegmachine wordt deze gecontroleerd op de toestand overeenkomstig de voorschriften.

Stekker en koppelingen van acculeidingen dienen tenminste spuitwater dicht te zijn.

Acculeidingen c.q. ontstekingskabels dienen regelmatig op beschadiging c.q. slijtage te worden gecontroleerd. Gebruik de veegmachine uitsluitend met onberispelijke acculeidingen c.q. ontstekingskabels. Zuig uitsluitend met een onbeschadigde cassettefilter.

### **TIJDENS HET BEDRIJF**

Let op een voldoende luchtcirculatie. Dek de machine niet toe en gebruik hem niet in onvoldoende geventileerde ruimten!

Houd tijdens de werkzaamheden rekening met de remweg van de machine.

Op geen hellingen rijden waarvan de stijgingsgraad groter is dan de stijgingsgraad die op het typeplaatje is aangegeven.

De machine is geschikt om in de open lucht te worden gebruikt.

## ONDERHOUD EN REPARATIES

### LET OP!

**Voor het doorvoeren van reinigings- en service-werkzaamheden wordt principieel de motor van de veegmachine uitgeschakeld, de bougiestekker afgetrokken c.q. de sleutel-schakelaar uitgeschakeld, sleutel en accu-stekker aftrekken.**

Voer uitsluitend werkzaamheden door die beschreven zijn in de gebruiksaanwijzing. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

**Laat werkzaamheden die daarenboven gaan over aan de Wap klantenservice of aan een geautoriseerde vakkracht.**

Voer geen technische veranderingen aan de machine door.

### ATTENTIE!

Dit kan een bedreiging van uw veiligheid betekenen!

### ATTENTIE!

Zie voor het onderhoud van de verbrandingsmo-

tor de overeenkomstige gebruiksaanwijzing!

## VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN VOOR ACCUGEVOEDE VEEGZUIGMACHINES

Let op de veiligheidsvoorschriften en voorschriften ter voorkoming van ongevallen m.b.t. de omgang met c.q. het plaatsen van de accu's.

Lees de gebruiksaanwijzing en de voorschriften van de leverancier van de accu's.

Batterijen slechts in droge ruimten bewaren en opladen.

Voor het laden worden accu- en laadkabel gecontroleerd en zo nodig vervangen.

Tijdens het laden van de accu's geldt rookverbod. Vermijd open vuur, het verspreiden van vonken of het plaatsen van gloeiende voorwerpen. Ruimte goed ventileren - tijdens het laden van de accu's ontstaat uiterst explosief knalgas. Alle holle ruimten, deksels, kappen e.d. waarin knalgas kan worden gestuwd, dienen

te worden geopend. Apparatuur ter bestrijding van brand dient goed toegankelijk te zijn. Het eten en drinken in ruimten waarin wordt geladen, is verboden. Na het uitvoeren van werkzaamheden aan de accu's direct handen wassen. Vermijd contact met het morsen van accuzuur. Plaats geen metalen onderdelen op de accu's, hierdoor ontstaat gevaar voor kortsluiting of brand.

### VOORZICHTIG!

Spuut elektrische apparaten nooit met water af: gevaar voor personen, gevaar voor kortsluiting.

Neem de laatste uitgave van de IEC-bepalingen in acht.

## VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN VOOR VERBRANDINGS-MOTOREN

**Zie voor de veiligheidsaanwijzingen m.b.t. de omgang met de verbrandingsmotor de overeenkomstige gebruiksaanwijzing.**



## FOR DIN PERSONLIGE SIKKERHET

Innen maskinen tæs i bruk, skal driftsinstruksen som følger vedlagt leses nøye gjennom. Den skal oppbevares på et sted hvor den til enhver tid er lett tilgjengelig.

Innen oppstart skal man sette seg godt inn i alle innretningene og betjeningselementene samt hvordan disse virker.

Maskinen må utelukkende benyttes av personer som er egnet til dette, som har fått nødvendig opplæring i bruk av maskinen og som overfor foretaket og personer som arbeider i oppdrag av det har forelagt bevis på at de har de ferdigheter og kunnskaper som kreves for å kunne betjene en slik maskin og som uttrykkelig har fått i oppdrag å betjene maskinen.

## GENERELT

For betjening av feiemaskinen gjelder de nasjonale bestemmelsene.

Gjeldende forskrifter vedrørende ulykkesforebygging samt øvrige generelle sikkerhetstekniske, arbeidsmedisinske og trafikkrettslige regler og lover skal følges.

Dersom du foretar endringer på maskinen på egenhånd, medfører dette at produsenten fraskriver seg ethvert garantiansvar for skader eller feil som følge av slike endringer.

Maskinen skal kun brukes på områder som foretaket eller personer som arbeider i oppdrag av foretaket har bestemt.

Maskinen skal aldri stå uten oppsyn så lenge motoren er påslått.

Operatøren skal sørge for at motoren er slått av, tenningsnøkkelen er trukket ut og stoppebremsen er trukket opp innen vedkommende forlater maskinen.

For å forhindre at maskinen benyttes av

uautoriserte personer, er det viktig at tenningsnøkkelen trekkes ut.

Dersom maskinen skal transporteres bort, skal den være avslått.

Operatørene skal bruke maskinen på en forskriftsmessig måte. Vedkommende skal sørge for at de lokale kjøreforhold tas hensyn til og skal sikre at maskinen ikke kan påføre andre mennesker og da især barn noen skader når den er i drift.

Det er forbudt å oppholde seg innenfor faresonen.

Varsels- og henvisningsskilter som er plassert på maskinen gir viktige informasjon om hvordan maskinen kan benyttes på en forsvarlig måte.

Maskinen skal kun benyttes når motorpanseret er lukket.

Innen enhver form for drift settes igang skal det kontrolleres at maskinen og arbeidsinnretningene er i forsvarlig og driftssikker stand. Når maskinen ikke er i forsvarlig stand, skal den ikke benyttes.

Det er ikke tillatt å bruke maskinen til persontransport.

Innen motoren startes skal tannhjuldriften settes ut av drift (sugeventilator og feievalsen løper alltid med).

Påfylling av drivstoffbeholdere skal kun utføres mens motoren står stille. Det er forbudt å røyke eller bruke ild mens drivstoff påfylles og når det arbeides på eller i nærheten av maskindeler som inneholder drivstoff.

Foreskrevet vedlikehold av maskinen er en vesentlig ulykkesforebyggende faktor.

Oljer, drivstoffer og filtre skal avfallshåndteres i henhold til miljømessige forskrifter.

### HELSEFARLIGE STØVTYPER\*)

Feiemaskinen egner seg ikke til bruk på flater der helsefarlige støvtyper og væsker kan løsnes eller frigis.

### BRANN- OG EKSPLOSJONSFARE



Følgende materialer og produkter skal aldri feies: -varme materialer (glødende sigaretter, varm aske osv.)

-brennbare, eksplosive, aggressive væsker (f.eks. bensin, løsningsmidler, syrer, lut osv.)

-brennbare, eksplosive støvtyper (f.eks. magnesium, aluminiumspartikler osv.)\*)

### INNEN OPPSTART

Innen driften startes opp, skal det kontrolleres at feiemaskinen er i forsikringsmessig stand.

Støpsler og koplinger til batteritilkopplingsledninger skal minst være sprutsikre, og det skal kontrolleres med jevne mellomrom at batteritilkopplingsledningene og/eller tennkabelen ikke er beheftet med skader eller tegn på slit og elde. Det gjøres spesielt oppmerksom på at feiemaskinen kun skal brukes med plettfriske batterikabler eller tennkabler. Oppsugning skal kun foregå med feilfrie kassettiltre.

### UNDER DRIFTEN

Sørg for at det er skikkelig luftventilasjon. Maskinen skal aldri tildekkes eller brukes i lukkede rom hvor det ikke er skikkelig luftventilasjon!

Ta hensyn til maskinens bremselengde.

Det må ikke kjøres oppover stigninger som er brattere enn det som står angitt på typeskiltet som maks stigning.

Maskinen er beregnet på bruk ute i det fri.

\*) Med helsefarlig støv menes støvtyper som faller inn under støvklasse L, M eller H.

## **N** VEDLIKEHOLD OG REPARASJON

### **OBS!**

**Innen man setter igang rengjøring eller vedlikehold av feiemaskinen, skal motoren alltid slås av og tennpluggforbinderen, nøkkelen og batteristøpselet trekkes ut.**

Det skal kun utføres slike typer vedlikeholdsoppgaver som står angitt i driftsinstruksen. Bruk utelukkende originale reservedeler.

**For mer omfattende vedlikeholds- og reparasjonsoppgaver bes du henvende deg til Wap-kundeservice eller et autorisert verksted.**

Foreta aldri tekniske endringer på maskinen på egenhånd.

### **OBS!**

Dette kan redusere sikkerheten.

### **OBS!**

For pleie- og vedlikeholdshenvisninger for forbrenningsmotoren henstiller vi om at driftsinstruksen leses gjennom.

## **SIKKERHETSHENVISNINGER FOR BATTERIDREVNE FEIEMASKINER**

Sikkerhets- og ulykkesforebyggende forskrifter for behandling og montering av batterier skal følges.

Les driftsinstruksen og behandlingsforskriftene fra leverandøren av batteriene.

For oppbevaring og opplading av batterier skal det benyttes tørre rom.

Batteri- og ladekabler skal kontrolleres og eventuelt skiftes ut innen ladning settes igang. Det er forbudt å røyke mens opplading av batteriene pågår. Unngå åpen flamme, ildgnister eller oppstilling av glødende gjenstander eller produkter. Sørg for skikkelig ventilering av rommet - når batteriene lades opp, dannes en høyeksplosiv knallgass. Samtlige hulrom, lokk, motorpanne osv. der knallgassen kan samle seg, må åpnes opp.

Brannslukningsapparater skal være lett tilgjengelig. Det er forbudt å spise eller drikke i rom hvor

opplading foregår. Vask hendene grundig etter at du har vært i berøring med batteriene. Batterisyrene må aldri berøres eller søles utover. Plasser aldri metallstykker oppå batteriene da dette kan føre til kortslutning eller brannfare.

### **FORSIKTIG!**

Elektriske apparater må aldri spyles med vann: fare for personskader og kortslutning.

Den siste utgaven av IEC-forskriftene skal følges.

## **SIKKERHETSHENVISNINGER FOR FORBRENNINGSMOTORER**

**Se varsels- og sikkerhetshenvisninger i driftsinstruksen ved bruk av forbrenningsmotoren.**





## FÖR DIN EGEN SÄKERHET

Läs noggrant igenom den bifogade bruksanvisningen Innan du börjar använda sopmaskinen. Se till att du alltid har bruksanvisningen till hands.

Det är absolut nödvändigt att du gör dig förtrodd med alla delar och manöverelement liksom deras funktion innan du sätter igång med användningen.

Sopmaskinen får endast användas av lämplig personal som har är insatt i dammsugarens manövrering och kan dokumentera detta och som av den som är ansvarig för maskinen (eller dennes ombud) uttryckligen fått i uppdrag att manövrera sopmaskinen.

## ALLMÄNT

Manövreringen av dammsugaren är understad gällande nationella bestämmelser.

De tillämpliga olycksfallsföreskrifterna liksom andra allmänt godtagna säkerhetstekniska, arbetsmedicinska och trafiksäkerhetsrättsliga regler skall följas.

För skador som härrör från egenmäktiga förändringar på maskinen gäller inte tillverkarens garanti.

Endast de ytor som har godkänts av den som ansvarar för maskinen (eller dennes ombud) får rengöras med sopmaskinen.

Håll alltid maskinen under uppsikt så länge motorn är på.

Operatören får inte lämna maskinen förrän motorn har stannat, startnyckeln tagits ur och parkeringsbromsen lagts in.

För att förhindra obehörig användning av maskinen skall startnyckeln tas ur.

Vid transport av maskinen skall motorn vara avstängd.

Operatören skall använda maskinen på föreskrivet sätt. Därvid skall körsättet anpassas till de lokala förhållandena. Vid arbeten med maskinen skall operatören ge akt på andra personer, framför allt på barn.

Det är förbjudet att uppehålla sig inom maskinens riskområde.

De varnings- och upplysningsskyltar som finns på maskinen ger viktig information om en riskfri drift.

Maskinen får endast användas med stängd kåpa.

Innan maskinen och dess utrustning börjar användas skall den kontrolleras med avseende på felritt skick och driftsäkerhet.

Om maskinen uppvisar fel får den inte användas.

Det är förbjudet att transportera personer med maskinen.

Innan motorn startas skall hjuldriften (sugfläkt och sopvals löper alltid med) kopplas bort.

**S** Påfyllning av bränslebehållare får endast ske när motorn står stilla. Det är förbjudet att röka eller att hantera med eld när bränslebehållare fylls på eller vid arbeten på byggnadsdelar som innehåller bränsle eller i närheten av sådana.

Ett regelbundet och komplett underhåll av maskinen utgör ett väsentligt skydd mot olyckor.

Olja, bränsle och filter skall tas om hand på föreskrivet sätt.

### **HÄLSOFARLIGT DAMM \*)**

Sugmaskinen är inte lämpad för att bearbeta ytor från vilka hälsofarligt damm och vätskor kan lossna.

### **BRAND- OCH EXPLOSIONSRISK**



Följande material får inte sopas:

- heta material (glödande cigaretter, het aska osv)
- brännbara, explosiva, aggressiva vätskor (t ex

bensin, lösningsmedel, syror, lutar osv)  
- brännbart, explosivt damm (t ex magnesium- och aluminiumdamm)\*)

### **FÖRE IGÅNGSÄTTNING**

Före igångsättning skall sugmaskinen kontrolleras med avseende på föreskriftsenligt skick. Kontaktdon och kopplingar på batterianslutningsledningar skall vara stänkvattenskyddade (minimikrav).

Batterianslutningsledningar respektive tändkablar skall regelbundet kontrolleras med avseende på skador eller åldringstekken. Använd endast sugmaskinen med felfria batterikablar respektive tändkablar. Sug endast när kassetfiltret är oskadat.

### **UNDER DRIFTEN**

Se till att lufttillförseln är god. Använd inte maskinen utan kåpa eller i rum med otillräcklig ventilation!

Tänk på att maskinen har en bromsväg.

Kör inte över stigningar

som är högre än den maximalt tillåtna stigning som anges på typskylten.

Maskinen är lämpad för användning utomhus.

### **UNDERHÅLL OCH REPARATION**

**OBSERVERA!**  
**Innan sugmaskinen rengörs eller underhålls skall motorn alltid stängas av och tändstiftskontakten dras ur respektive nyckelbrytaren stängas av, nyckel och batteriets kontakt dras ur.**

Utför endast sådana underhållsarbeten som beskrivs i bruksanvisningen. Använd endast original-reservdelar.

**Kontakta Wap-kundtjänst eller en auktoriserad verkstad för mer omfattande underhålls- och reparationsarbeten.**

Inga tekniska förändringar får göras på maskinen.

**OBSERVERA!**  
Din säkerhet kan därigenom sättas på spel.

**OBSERVERA!**

Skötsel- och underhållsanvisningar för förbränningsmotorn beskrivs i bruksanvisningen för densamma!

**SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR BATTERIDRIVNA SUGMASKINER**

De säkerhets- och olycksfallsföreskrifter som gäller för hantering respektive inbyggnad av batterier skall följas.

Läs igenom batteritillverkarens bruksanvisning och hanteringsföreskrifter.

Batterier får endast förvaras och laddas i torra utrymmen.

Innan batteriet laddas skall batteri- och laddningskablar kontrolleras och om nödvändigt bytas ut på sugmaskinen. Vid laddning av batterier är rökning förbjuden.

Undvik öppna lågor, flygbrand eller uppställning av glödande föremål.

Vädra ordentligt - vid laddning av batterier uppstår högexplosiv knallgas. Samtliga hålrum, lock, kåpor osv, i

vilka knallgas kan samlas, skall öppnas.

Släckningsutrustning skall vara lättillgänglig. Det är förbjudet att äta och dricka i rum där laddning sker. Efter arbeten på batterier skall händerna omedelbart tvättas ordentligt. Berör inte eller spill inte ut batterisyra. Lägg inte metalldelar på batterierna eftersom risk för kortslutning och brand uppstår.

**VARNING!**

Spruta aldrig av elektriska apparater med vatten: risk för personskador och kortslutning.

Den senaste utgåvan av IEC-bestämmelserna skall beaktas.

**SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR FÖRBRÄNNINGSMOTORER**

**Varnings- och säkerhetsanvisningar beträffande förbränningsmotorn framgår av bruksanvisningen för densamma.**



## FOR DERES EGEN SIKKERHED

Læs venligst under alle omstændigheder den vedlagte driftsvejledning helt igennem, før De tager fejesugemaskinen i drift. Opbevar vejledningen på et nemt tilgængeligt sted.

Det er absolut nødvendigt, at De før ibrugtagning af maskinen har fået kendskab til alle faciliteter og betjenings-elementer og disses funktion.

Fejesugemaskinen må kun benyttes af egnede personer, som er blevet uddannet i brug af maskinen og som har dokumenteret deres evne til at kunne betjene maskinen overfor maskinens ejer eller dennes repræsentant, som så igen udtrykkeligt skal have beordret vedkommende person til at betjene maskinen.

## GENERELT

Drift af fejesugemaskinen er underkastet de nationale gældende bestemmelser.

De gældende forskrifter vedrørende forebyggelse af uheld og de ellers alment gældende sikkerhedstekniske og arbejdsmedicinske bestemmelser og reglerne for trafik på offentlig vej skal overholdes.

Egenmægtige ændringer på maskinen udelukker ethvert ansvar af fabrikanten for skader, som sker i medfør af disse ændringer.

Der må kun køres på de arealer, som er blevet godkendt af ejeren eller dennes repræsentant til anvendelse af fejesugemaskinen.

Maskinen må aldrig efterlades uden tilsyn, så længe motoren kører.

Operatøren må først forlade maskinen, når motoren står stille, tændingsnøglen er fjernet og håndbremsen er slået til.

Nøglen skal fjernes for at forhindre ubeføjet brug af maskinen.

Under transport af maskinen skal motoren være slukket.

Operatøren skal benytte maskinen på hensigtsmæssig måde. Under kørsel skal der tages hensyn til de lokale vilkår og i forbindelse med alt arbejde med maskinen skal der tages hensyn til andre, især til børn.

Det er forbudt at opholde sig indenfor maskinens fareområde.

De advarsels- og henvisningsskilte, som er anbragt på maskinen, giver vigtige oplysninger vedrørende farefri drift af maskinen.

Maskinen må kun benyttes med lukket afdækning.

Maskinen med arbejdsindretningerne skal før brug kontrolleres med hensyn til fejlfri tilstand og driftssikkerhed. Hvis maskinen ikke er i orden, må den ikke benyttes.

Transport af personer er ikke tilladt.

Før opstart af motoren skal hjulrevet slås fra (sugeventilator og fejvalse kører altid med).

Påfyldning af brændstof-beholderen må kun ske, mens motoren er slukket. Rygning og håndtering af ild er forbudt ved påfyldning af brændstof-beholdere og under arbejde på eller i nærheden af komponenter, som indeholder brændstof.

Upåklagelig vedligeholdelse er en væsentlig beskyttelse imod uheld.

Olie, brændstoffer og filtre skal bortskaffes forskriftsmæssigt.

### SUNDHEDSFARLIGT STØV ^)

Fejesugemaskinen er ikke egnet til behandling af overflader, hvorfra sundhedsfarligt støv eller sundhedsfarlig væske kan sættes fri.

### FARE FOR BRAND OG EKSPLOSION



Følgende materialer må

ikke fejes:

- varme materialer (glødende cigaretter, varm aske osv.)
- brændbare, aggressive væsker (f. eks. benzin, opløsningsmidler, syrer, lud osv.)
- brændbare, eksplosive støvtyper (f. eks. magnesium-, aluminiumstøv osv.) \*)

### FØR IDRIFTSÆTTELSE

Før idriftsættelsen skal fejesugemaskinen kontrolleres med hensyn til forskriftsmæssig tilstand. Batteritilslutningsledningernes stik og koblinger skal i det mindste være beskyttede imod stænkvand.

Batteritilslutningsledninger hhv. tændingsledninger skal kontrolleres jævnligt med hensyn til beskadigelser og tegn på ældning. Benyt fejesugemaskinen udelukkende med fejlfrie batterier- hhv. tændingsledninger. Sug kun med ubeskadiget kassettefilter.

### I DRIFT

Sørg for tilstrækkelig luftcirkulation. Maskinen må ikke dækkes til eller

anvendes i lokaler, som er utilstrækkeligt ventilerede.

Under arbejdet skal der tages hensyn til maskinens bremsevej.

Kør ikke på stigninger, som er større end den på typeskiltet oplyste maksimale stigning.

Maskinen er egnet til brug ude i det frie.

### VEDLIGEHODELSE OG ISTANDSÆTTELSE

#### OBS!

**Før rensning og vedligeholdelse af fejesugemaskinen skal motoren principielt slukkes og tændrørsledningen trækkes af hhv. tændingen slukkes, tændingsnøglen fjernes og batteriets stik trækkes af.**

Gennemfør kun det vedligeholdelsesarbejde, som er beskrevet i driftsvejledningen. Benyt udelukkende originale reservedele.

**Angående yderligere vedligeholdelses- og istandsættelsesarbejde henvend Dem venligst til Wap-kundeservice eller et autoriseret specialværksted.**

\*) Sundhedsfarligt støv er støvtyper af kategorierne L, M og H



Foretag ingen tekniske ændringer på maskinen.

**OBS!**

Deres sikkerhed kan herved blive truet.

**OBS!**

Pleje- og vedligeholdelses henvisninger for forbrændingsmotoren fremgår af dennes driftsvejledning!

**SIKKERHEDSHEN-  
VISNINGER FOR BATTE-  
RIDRETVNE FEJESUGE-  
MASKINEN**

Sikkerhedsforskrifterne og bestemmelserne vedrørende forebyggelse af uheld i forbindelse med håndtering hhv. montage af batterier skal overholdes.

Læs batterileverandørens driftsvejledning og håndteringsforskrifter.

Batterier må kun opbevares og oplades i tørre lokaler.

Før opladning skal batteri- og opladningsledninger kontrolleres og om nødvendigt udskiftes på fejesugemaskinen. Under opladning af batteriet er rygning forbudt. Undgå åben ild,

gnister eller opstilling af glødende legemer. Sørg for god ventilation i lokalet - ved opladning af batterier dannes særdeles eksplosiv knaldluft. Alle hulrum, låg, hætter osv., hvor knaldluften kan samle sig, skal åbnes.

Brandsikringsapparater skal være let tilgængelige. I lokaler, hvor opladning gennemføres, er det forbudt at spise eller drikke. Efter arbejdet på batterierne skal man vaske hænderne grundigt. Rør ikke ved og spild ikke nogen batterisyre. Læg ikke nogen metaldele på batteriet, fordi der så er fare for kortslutning og ildebrand.

**PAS PÅ!**

Elektriske apparater må aldrig sprøjtes med vand: fare for personer, fare for kortslutning.

Den aktuelle udgave af IEC-bestemmelserne skal overholdes.

**SIKKERHEDSHEN-  
VISNINGER FOR FOR-  
BRÆNDINGSMOTORER**

**Advarsels- og sikkerhedshenvisninger vedrørende håndtering af forbrændingsmotoren findes i dennes driftsvejledning.**



## PARA SU PROPIA SEGURIDAD

Antes de poner en servicio la máquina aspiradora barredera léa obligatoriamente también las instrucciones de manejo que suministramos adjunto y guárdelas a su alcance.

Antes de empezar el trabajo, es indispensable familiarizarse con todos los dispositivos y elementos de mando y su funcionamiento.

La máquina aspiradora barredera sólo deberán utilizarla personas adecuadas que fueron instruidas en su manutención, las cuales le demostraron al empresario o a su encargado su capacidad para manejar la máquina, y a las cuales se les encargó explícitamente su manejo.

## GENERALIDADES

La explotación de la máquina aspiradora barredera está sometida a las directivas nacionales en vigor.

Deberán respetarse las directivas especiales referente a la prevención de accidentes, así como las demás reglas generales técnicas reconocidas para un trabajo seguro y adecuado, considerando también las exigencias médicas al puesto de trabajo y las reglas comunes para el tráfico.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños que puedan producirse por haber llevado a cabo alguna modificación técnica no autorizada.

Sólo está permitido conducir la máquina en las áreas que han sido destinadas por el empresario o su encargado para el empleo de la máquina.

No dejar nunca la máquina sin vigilancia estando el motor en marcha.

El usuario no deberá abandonar la máquina

antes de haber parado el motor, de haber sacado la llave de contacto y haber puesto el freno de estacionamiento.

Para evitar que un intruso pueda utilizar la máquina deberá sacarse la llave de contacto.

Al transportar la máquina deberá estar el motor parado.

El usuario deberá emplear la máquina correctamente y, durante el trabajo, deberá tener cuidado con terceros, especialmente con niños, adaptando, además, su modo de conducir siempre a las condiciones locales.

Queda prohibida la estancia en la zona de peligro.

Los letreros de advertencia y de aviso situados en la máquina ofrecen importantes informaciones acerca de cómo manejar la máquina sin causar ningún peligro.

Accionar la máquina únicamente estando cerrada la cubierta. Antes de poner en servicio la máquina,

**E** comprobar si ésta y sus dispositivos para el trabajo están en un estado impecable y seguro. Si la máquina tiene algún defecto no deberá utilizarse.

No está permitido transportar personas.

Desconectar el accionamiento de las ruedas antes de enchufar el motor (el ventilador aspirante y el cilindro-escoba están siempre en marcha).

Los depósitos para el combustible sólo deberán llenarse estando el motor parado. Está prohibido fumar y tratar con fuego mientras se llenan los depósitos de combustible, así como al trabajar con piezas que llevan combustible o al trabajar en la cercanía de dichas piezas.

La mejor protección contra accidentes es mantener la máquina correctamente.

Eliminar correctamente los aceites, combustibles y filtros.

## **POLVOS NOCIVOS PARA LA SALUD\*)**

La máquina aspiradora barredera no se presta para tratar superficies de las cuales se desprendan polvos o líquidos que sean nocivos para la salud.

## **PELIGRO DE INCENDIOS Y DE EXPLOSIONES**



No está permitido barrer los materiales siguientes:

- materiales calientes (cigarrillos encendidos, ceniza caliente, etc.)
- líquidos combustibles, explosivos y corrosivos (p. ej. gasolina, solventes, ácidos, lejías, etc.)
- polvos combustibles y explosivos (p.e j. polvo de magnesio, polvo de aluminio, etc.)\*)

## **ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO**

Antes de la puesta en funcionamiento, comprobar si la máquina aspiradora barredera está en un estado impecable. Los enchufes

y los acoplamientos de los cables para las baterías deberán estar como mínimo protegidos contra los chorros de agua.

Comprobar en intervalos regulares si los cables para las baterías y el cable de encendido tienen algún deterioro o desgaste. Poner la máquina aspiradora barredera únicamente en servicio si los cables para la batería y el cable de encendido están en un estado impecable. Aspirar siempre con un filtro intacto.

## **DURANTE EL SERVICIO**

Procurar de que haya siempre suficiente circulación de aire. No tapar la máquina ni trabajar con ella en un local donde no haya suficiente ventilación!

Considerar el recorrido de frenado al trabajar con la máquina.

No conducir la máquina por planos inclinados de gradiente mayor que la máxima especificada en la placa de características.

La máquina es apropiada para funcionar al aire libre.



## MANTENIMIENTO Y REPARACION

### ATENCIÓN!

**En general, antes de limpiar la máquina y de realizar los trabajos de mantenimiento deberá pararse siempre el motor y sacarse el enchufe para las bujías de encendido.**

**Deberá, además, desconectarse el conmutador llave, sacarse la llave y el enchufe para las baterías.**

Sólo está permitido realizar los trabajos de mantenimiento que están descritos en estas instrucciones de manejo. Utilizar únicamente las piezas originales de recambio de Wap.

**Diríjase con todos los demás trabajos de mantenimiento y de reparaciones al servicio de asistencia de Wap o a un taller especializado y autorizado.**

No llevar a cabo ninguna modificación técnica en la máquina.

### ATENCIÓN!

De no considerar estos avisos puede mermar su seguridad.

### ATENCIÓN!

Para las instrucciones de cuidado y mantenimiento

del motor de combustión, léa las instrucciones de manejo del motor, por favor!

## AVISOS DE SEGURIDAD PARA LAS MAQUINAS ASPIRADORAS BARREDERAS QUE FUNCIONAN CON BATERIAS

Deberán respetarse las directivas referente a la seguridad y a la prevención de accidentes para el tratamiento y el montaje de las baterías.

Léa las instrucciones de manejo y tratamiento del fabricante de las baterías.

Guardar y cargar las baterías sólo en recintos secos.

Antes de cargar las baterías, comprobar los cables para las baterías y el cable para cargar las baterías y, si es necesario, cambiarlos en la máquina aspiradora barredera. Está prohibido fumar mientras se están cargando las baterías. Evite llamas abiertas, el vuelo de chispas o el emplazamiento de cuerpos candentes. Ventilar bien el local - al cargar las baterías se produce gas detonante sumamente explosivo. Deberán abrirse todos los

espacios huecos, las tapas, las cubiertas, etc. donde pueda acumularse el gas detonante. Deberá tenerse fácil acceso a los extinguidores. Está prohibido comer y beber en los locales donde se cargan las baterías. Limpiarse inmediatamente bien las manos después de haber trabajado con las baterías. No toque ni derrame el ácido de las baterías. No deposite ninguna pieza metálica sobre las baterías, ya que se produce peligro de cortocircuitos y de incendios.

### CUIDADO!

No limpiar nunca con chorro de agua las máquinas eléctricas: peligro para personas, peligro de cortocircuitos.

Deberá considerarse la edición actual de las normativas CEI.

## AVISOS DE SEGURIDAD PARA LOS MOTORES DE COMBUSTION

**Para los avisos de advertencia y de seguridad referente al manejo del motor de combustión, léa las instrucciones de manejo del motor, por favor.**

E



## EG - Konformitätserklärung

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Erzeugnis:** **Kehrsraummaschine**  
**Typ:** Clarke KC 1000 P / Clarke KC 1000 E  
**Beschreibung:** 2,6 kW / 24V=DC

**Die Bauart des Gerätes entspricht folgenden einschlägigen Bestimmungen:**  
EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG  
EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EG  
EG-Richtlinie EMV 89/336/EG

**Angewendete harmonisierte Normen:**  
EN 292, EN 294, EN 349  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6  
EN 60335-72  
EN 55014-1, EN 55014-2

**Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen:**  
DIN EN 60335-2-72  
IEC 335-2-72

Johann Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. Weizkamp  
Prüfungen und Zulassungen

Bellenberg, 20.09.1999



## Déclaration de conformité CE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produit:** **Balayeuse aspirante**  
**Type:** Clarke KC 1000 P / Clarke KC 1000 E  
**Description:** 2,6 kW / 24V=DC

**La construction de l'appareil est conforme aux réglementations afférentes suivantes:**  
Directive CE relative aux machines 98/37/EG  
Directive CE relative à basse tension 73/23/EG  
Directive CE EMV 89/336/EG

**Normes harmonisées appliquées:**  
EN 292, EN 294, EN 349  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6  
EN 60335-72  
EN 55014-1, EN 55014-2

**Normes nationales et spécifications techniques appliquées:**  
DIN EN 60335-2-72  
IEC 335-2-72

Johann Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. Weizkamp  
Contrôles et homologations

Bellenberg, 20.09.1999



## EU Declaration of Conformity

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produkt:** **Brushing Vacuum Cleaner**  
**Type:** Clarke KC 1000 P / Clarke KC 1000 E  
**Description:** 2,6 kW / 24V=DC

**The design of the unit corresponds to the following pertinent regulations:**  
EC Machine Directive 98/37/EG  
EC Low-voltage Directive 73/23/EG  
EC EMV Directive 89/336/EG

**Applied harmonised standards:**  
EN 292, EN 294, EN 349  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6  
EN 60335-72  
EN 55014-1, EN 55014-2

**Applied national standards and technical specifications:**  
DIN EN 60335-2-72  
IEC 335-2-72

Johann Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. Weizkamp  
Tests And Approvals

Bellenberg, 20.09.1999



## Dichiarazione di conformità CE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Prodotto:** **Spazzatrice**  
**Tipo:** Clarke KC 1000 P / Clarke KC 1000 E  
**Descriptione:** 2,6 kW / 24V=DC

**La costruzione dell'apparecchio è conforme alle seguenti direttive specifiche:**  
Direttiva CE sulle macchine 98/37/EG  
Direttiva CE sulla bassa tensione 73/23/EG

Direttiva CE sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/EG

**Norme armonizzate applicate:**  
EN 292, EN 294, EN 349  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6  
EN 60335-72  
EN 55014-1, EN 55014-2

**Norme nazionali applicate e specifiche tecniche:**  
DIN EN 60335-2-72  
IEC 335-2-72

Johann Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. Weizkamp  
Controlli e omologazioni

Bellenberg, 20.09.1999



## EG-Verklaring van overeenstemming

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produkt:** **Veegmachine**  
**Type:** Clarke KC 1000 P / Clarke KC 1000 E  
**Beschrijving:** 2,6 kW / 24V=DC

**De constructie van het apparaat voldoet aan de volgende van toepassing zijnde voorschriften:**  
EG-machinerichtlijn 98/37/EG  
EG-aanspanningsrichtlijn 73/23/EG  
EG-richtlijn EMV 89/336/EG

**Toegepaste geharmoniseerde normen:**  
EN 292, EN 294, EN 349  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6  
EN 60335-72  
EN 55014-1, EN 55014-2

**Toegepaste nationale normen en technische specificaties:**  
DIN EN 60335-2-72  
IEC 335-2-72

Johann Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. Weizkamp  
Keuringen en vergoedingen

Bellenberg, 20.09.1999



## Atestado de conformidad de la UE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Producto:** **Barredora cepilladora**  
**Modelo:** Clarke KC 1000 P / Clarke KC 1000 E  
**Descripción:** 2,6 kW / 24V=DC

**La construcción de la máquina corresponde a las siguientes normas específicas:**  
R. de la UE para máquinas 98/37/EG  
R. de la UE para la compatibilidad electromagnética 89/336/EG

**Normas armonizadas aplicadas:**  
EN 292, EN 294, EN 349  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6  
EN 60335-72  
EN 55014-1, EN 55014-2

**Normas nacionales aplicadas y especificaciones técnicas:**  
DIN EN 60335-2-72  
IEC 335-2-72

Johann Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. Weizkamp  
Pruebas y homologaciones

Bellenberg, 20.09.1999



## Atestado de conformidade da UE

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Str. 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produto:** Barredora cepilladora  
**Modelo:** Clarke KC 1000 P / Clarke KC 1000 E  
**Descrição:** 2,6 kW / 24V=DC

**A construção da máquina corresponde às seguintes normas específicas:**  
Directiva UE para máquinas 98/37/EG  
Directiva UE para baixa tensão 73/23/EG  
Directiva para a compatibilidade eletromagnética 89/336/EG

**Normas harmonizadas aplicadas:**  
EN 292, EN 294, EN 349  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6  
EN 60335-72  
EN 55014-1, EN 50014-2

**Normas nacionais aplicadas e especificações técnicas:**  
DIN EN 60335-2-72  
IEC 335-2-72

Johann Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. HERRMANN  
Testes e homologações

Bellenberg, 20.09.1999



## Δήλωση αναπόκρισης ΕΟΚ

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Str. 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Πρόϊόν:** Ηλεκτρική σκούπα χυλίων  
**Τύπος:** Clarke KC 1000 P / Clarke KC 1000 E  
**Περιγραφή:** 2,6 kW / 24V=DC

**Ο κατασκευαστικός τύπος της συσκευής ανταποκρίνεται στους ακόλουθους σχετικούς κανονισμούς:**  
Οδηγία περί μηχανών ΕΟΚ 98/37/ΕΟΚ  
Οδηγία χαμηλών τάσεων ΕΟΚ 73/23/ΕΟΚ  
Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 89/336/ΕΟΚ

**Εφαρμοσθείσες ευρωπαϊκές προδιαγραφές:**  
EN 292, EN 294, EN 349  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6  
EN 60335-72  
EN 55014-1, EN 50014-2

**Εφαρμοσθείσες εθνικές προδιαγραφές και τεχνικοί προδιορισμοί:**  
DIN EN 60335-2-72  
IEC 335-2-72

Johann Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. HERRMANN  
ΕΛΕΓΧΟΙ ΚΑΙ ΑΔΕΙΕΣ

Bellenberg, 20.09.1999



## EF-konformitetserklæring

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Str. 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Προϊόν:** Fejemaskiner  
**Type:** Clarke KC 1000 P / Clarke KC 1000 E  
**Beskrivelse:** 2,6 kW / 24V=DC

**Apparatets konstruksjonstype er i samsvar med følgende gjeldende bestemmelser:**  
EF-maskindirektiv 98/37/EEC  
EF-lavspændingsdirektiv 73/23/EEC  
EF-dir. aktiv elektr. magnetisk kompatibilitet 89/336/EEC

**Anvendte harmoniserede standarder:**  
EN 292, EN 294, EN 349  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6  
EN 60335-72  
EN 55014-1, EN 50014-2

**Anvendte nationale standarder og tekniske specifikationer:**  
DIN EN 60335-2-72  
IEC 335-2-72

Johann Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. HERRMANN  
Prøver og godkendelser

Bellenberg, 20.09.1999



## EG-försäkran om överensstämmelse

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Str. 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Produkt:** Sugmaskiner  
**Typ:** Clarke KC 1000 P / Clarke KC 1000 E  
**Beskrivning:** 2,6 kW / 24V=DC

**Apparatens konstruktion motsvarar följande tillämpliga bestämmelser:**  
EG-maskindirektiv 98/37/EG  
EG-lågspänningsdirektiv 73/23/EG  
EG-direktiv EMK 89/336/EG

**Tillämpade harmoniserade normer:**  
EN 292, EN 294, EN 349  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6  
EN 60335-72  
EN 55014-1, EN 50014-2

**Tillämpade nationella normer och tekniska specifikationer:**  
DIN EN 60335-2-72  
IEC 335-2-72

Johann Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. HERRMANN  
Provningar och koncessioner

Bellenberg, 20.09.1999



## EF-overensstemmelsesattest

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Str. 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Προϊόν:** Fejeseugemaskiner  
**Type:** Clarke KC 1000 P / Clarke KC 1000 E  
**Beskrivelse:** 2,6 kW / 24V=DC

**Konstruktionen af dette apparat opfylder følgende gældende bestemmelser:**  
EF-maskindir. aktiv 98/37/ΕΟΚ  
EF-lavspændingsdir. aktiv 73/23/ΕΟΚ  
EF-dir. aktiv vedr. elektr. magnetisk forstyrrelsesf. 89/336/ΕΟΚ

**Anvendte harmoniserede standarder:**  
EN 292, EN 294, EN 349  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6  
EN 60335-72  
EN 55014-1, EN 50014-2

**Anvendte tyske standarder og tekniske specifikationer:**  
DIN EN 60335-2-72  
IEC 335-2-72

Johann Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. HERRMANN  
Afrøvnninger og godkendelser

Bellenberg, 20.09.1999



## EY-Vaatumustenmukaisuusvakuutus

Wap Reinigungssysteme GmbH & Co.  
Guido-Oberdorfer-Str. 2-8  
D-89287 Bellenberg

**Tuote:** Matonhajausmuri  
**Tyyppi:** Clarke KC 1000 P / Clarke KC 1000 E  
**Kuvaus:** 2,6 kW / 24V=DC

**Tämän laitteen rakenne vastaa seuraavia määräyksiä:**  
EY-konedirektiivi 98/37/EG  
EY-pienjännittdirektiivi 73/23/EG  
EY-direktiivi EMV 89/336/EG

**Käytetty harmonisoidut normit:**  
EN 292, EN 294, EN 349  
EN 60335-1, EN 60335-1 A6  
EN 60335-72  
EN 55014-1, EN 50014-2

**Käytetyt kansalliset normit ja tekniset spesifiikaatiot:**  
DIN EN 60335-2-72  
IEC 335-2-72

Johann Ley  
VP Tech-OP

Dipl.Ing. W. HERRMANN  
Tarkastukset ja hyväksymiset

Bellenberg, 20.09.1999

**ALTO HEADQUARTERS**

ALTO U.S. Inc.  
390 South Woods Mill Road  
Suite 300  
Chesterfield  
USA-Missouri 63017-3433  
Tel: (+1) 31 42 05 12 20  
Fax: (+1) 31 42 05 15 44

**SUBSIDIARIES/DIVISIONS****AUSTRALIA**

ALTO Overseas Inc.  
1B/8 Resolution Drive  
P.O.Box 797  
AUS-Caringbah, N.S.W. 2229  
Tel: (+61) 295 24 61 22  
Fax: (+61) 295 24 52 56

**AUSTRIA**

Wap Reinigungssysteme GmbH  
Metzgerstr. 68  
A-5101 Berghheim/Salzburg  
Phone: (+43) 662 45 64 00-14  
Fax: (+43) 662 45 64 00-55  
Mobil: (+43) 664 12 49 55 0

**BRASIL**

Wap do Brasil Ltda.  
Rua 25 de Agosto, 608  
Jardim Pinhais  
CEP 83323-260 Pinhais/Paraná  
BR-Brasília  
Tel./Fax (+55) 41 86 74 02 6

**CANADA**

ALTO Canada  
24 Constellation Road  
Rexdale  
C-Ontario M9W 1K1  
Tel: 1 41 66 75 58 30  
Fax: 1 41 66 75 69 89

**CZECHIA**

Wap čistící systémy s.r.o.  
Zateckých 9  
CZ-140 00 Praha 4  
Tel. (+420) 02 / 42 78 38  
Fax (+420) 02 / 42 19 25

Wap čistící systémy s.r.o.

Mucednická 3  
CZ-61600 Brno  
Tel. (+420) 05 / 41 21 48 85  
Fax (+420) 05 / 41 21 48 87

**DENMARK**

ALTO Danmark A/S  
Industrikvarteret  
DK-9560 Hadsund  
Tel: (+45) 72 18 21 00  
Fax: (+45) 72 18 21 05

ALTO Danmark A/S

(food division)  
Blytækervej 2,  
DK-9000 Aalborg 10  
Tel: (+45) 72 18 21 00  
Fax: (+45) 72 18 20 99

**FRANCE**

ALTO France S.A.  
B.P. 44, 4 Place d'Ostwald  
F-67036 Strasbourg Cedex 2  
Tel: (+33) 3 88 28 84 00  
Fax: (+33) 3 88 30 05 00

**GERMANY**

Wap KundenCenter  
Tel. (+49) 0180 / 5 37 37 37  
Fax (+49) 0180 / 5 37 37 38  
e-mail: center@wap-online.de  
Besuchen Sie uns im Internet:  
http://www.wap-online.com

Wap-Zentrale Bellenberg  
Hauptverwaltung  
Wap Reinigungssysteme GmbH & Co  
D-89287 Bellenberg  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
Tel. (+49) 07306 / 72-0  
Fax (+49) 07306 / 7 22 00

RegionalCenter Frankfurt  
D-63452 Hanau  
Moselstraße 2b  
Tel. (+49) 06181 / 18 72-0  
Fax (+49) 06181 / 18 72-11  
e-mail: rcfm@wap-online.de

RegionalCenter Hannover  
D-29227 Celle  
Wernerstraße 25  
Tel. (+49) 05141 / 95 55-0  
Fax (+49) 05141 / 95 55-95  
e-mail: rchann@wap-online.de

RegionalCenter Köln  
D-51145 Köln-Porz  
Kaiserstraße 127  
Tel. (+49) 02203 / 9 22 99-0  
Fax (+49) 02203 / 9 22 99-25  
e-mail: rckoeln@wap-online.de

RegionalCenter Leipzig  
D-04445 Leipzig-Liebertwolkwitz  
An der Brauerei 5  
Einfahrt Leipziger Straße 2  
Tel. (+49) 034297 / 4 87 25  
Fax (+49) 034297 / 4 93 57  
e-mail: rcleip@wap-online.de

RegionalCenter München  
D-85716 Unterschleißheim  
Furtweg 11  
Tel. (+49) 089 / 32 15 02-0  
Fax (+49) 089 / 32 15 02-40  
e-mail: rcmuen@wap-online.de

RegionalCenter Stuttgart  
D-71069 Sindelfingen  
OT Darmsheim  
Dornierstraße 7  
Tel. (+49) 07031 / 76 70-0  
Fax (+49) 07031 / 76 70-20  
e-mail: rcstut@wap-online.de

RegionalCenter Ulm  
D-89287 Bellenberg  
Guido-Oberdorfer-Straße 2-8  
Tel. (+49) 07306 / 72-195  
Fax (+49) 07306 / 3 41 29  
e-mail: rculm@wap-online.de

**GREAT BRITAIN**

ALTO Cleaning Systems(UK)Ltd.  
Gilwilly Industrial Estate  
GB-Penrith, Cumbria CA11 9BN  
Tel: (+44) 1 7 68 86 89 95  
Fax: (+44) 1 7 68 86 47 13  
Telex: 64309 kewg

**ASIA**

Alto Hong Kong  
Representative Office  
RM 602, Tower B, Regent Ctr.  
70, Ta Chuen Ping Street  
Kwai chung  
HK-Hong Kong  
Tel. (+852) 26 10 10 42  
Fax (+852) 26 10 10 47

**JAPAN**

ALTO Danmark A/S Japan  
Representative Office  
Naruse-build 4F  
7-2 Shinbashi 1-Chome, Minato-Ku  
J-Tokyo 105-004  
Tel: (+81) 3 35 69 38 07  
Fax: (+81) 3 35 69 38 08

Wap Representative Office Japan  
25-6, Honode Cho  
Adachi-Ku  
J-Tokyo - 120-0021  
Tel. (+81) 3 / 52 44 07 82  
Fax (+81) 3 / 52 44 07 83

**KROATIA**

Wap sistemi za čišćenje, d.o.o.  
HR-10000 Zagreb  
Florijana Andrašćica 14  
Tel. (+385) 01 / 3 09 49 07  
(+385) 01 / 3 09 49 09  
Fax (+385) 01 / 3 09 49 06

**NETHERLANDS**

WAP/ALTO Nederland B.V.  
Stuurtweg 4C,  
NL-4131 NJ Vianen  
Tel: (+31) (0) 3 47 32 40 00  
Fax: (+31) (0) 3 47 32 40 01

Wap (NL) B.V.  
NL-3371 MA Hardinxveld-  
Giessendam  
Transportweg 53-57  
Postbus 65  
Tel. (+31) 01846 / 1 81 44  
Fax (+31) 01846 / 1 41 13  
e-mail: wap.nl@wxs.nl

**NORWAY**

ALTO Norge AS  
Bjørnerudveien 24  
Postboks 64, Bjørndal,  
N-1266 Oslo  
Tel: (+47) 22 75 17 70  
Fax: (+47) 22 75 17 71

**SINGAPORE**

ALTO Danmark A/S  
Representative Office  
271 Bukit Timah Road  
#04-11 Balmoral Plaza  
SG-Singapore 259708  
Tel: (+65) 8 36 64 55  
Fax: (+65) 8 36 64 56

**SLOWAKIA**

Wap čistiace systémy spol. s.r.o.  
SK-83237 Bratislava  
Vajnorská 135  
Tel. (+421) 7 44 25 96 64  
Fax (+421) 7 44 25 79 44

**SLOVENIA**

Wap čistilni sistemi, d.o.o.  
SLO-1110 Ljubljana  
Letališka 33  
Tel. (+0368) 61 44 23 42  
Fax (+0368) 61 1 40 42 94

**SOUTH AFRICA**

Wap South Africa (Pty) Ltd.  
ZA-Kempton Park (T) 1620  
P.O. Box 2122  
Tel. (+27) 11 97 57 06 0  
Fax (+27) 11 39 43 08 1

**SPAIN**

Hidrolimpia, S.L.  
E-28760 Tres Cantos - Madrid  
Ronda de Valdecarrizo 9  
- Modulo 5 -  
Tel. (+34) 091 / 804 62 56  
Fax (+34) 091 / 804 64 63

**SWEDEN**

ALTO Sverige AB  
Aminogatan 18, Box 40 29  
S-431 04 Mölndal  
Tel: (+46) 31 27 16 00  
Fax: (+46) 31 87 24 19

**SWITZERLAND**

Wap Reinigungssysteme  
(Schweiz) AG  
CH-5042 Hirschthal / AG  
Holzikerstraße 488  
Tel. (+041) 062 / 7 39 32 50  
Fax (+041) 062 / 7 39 32 51

Wap Reinigungssysteme  
(Schweiz) AG  
CH-1029 Villars-Ste-Croix  
Zone industrielle  
Croix du Péage  
Tel. (+041) 021 / 6 35 32 74  
Fax (+041) 021 / 6 35 32 75

**USA**

ALTO U.S.Inc  
2100 Highway 265  
Springdale  
USA-Arkansas 72764  
Tel: (+1) 50 17 50 10 00  
Fax: (+1) 50 17 56 07 19

ALTO U.S.Inc  
1100 Haskins Road  
Bowling Green  
USA-Ohio 43402  
Tel: (+1) 41 93 52 75 11  
Fax: (+1) 41 93 53 71 87

ALTO U.S.Inc  
P.O.Box 4369  
1500 North Belcher Road  
Clearwater  
USA-Florida 33765  
Tel: (+1) 72 74 61 45 55  
Fax: (+1) 72 74 61 51 93